

GP1 BioLeder



Montage-/ Bedienungsanleitung

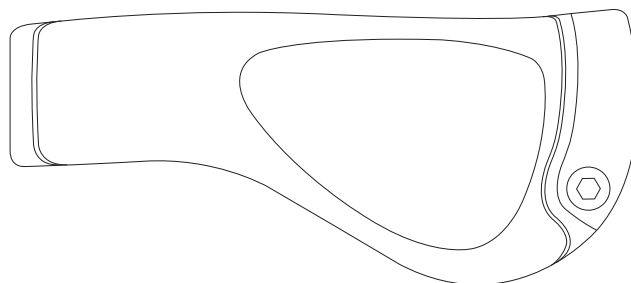
Bitte beachten.

Installation Instructions / Instructions for use

Please read before use.

Instructions d'installation / Instructions d'usage

Lire ce qui suit avant d'utiliser le produit.



Pflegehinweise GP1 BioLeder

Naturlleder benötigt regelmäßige Pflege. Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise um möglichst lange Freude an Ihren neuen GP1 BioLeder Griffen zu haben.

- Behandeln Sie die Lederoberflächen der Griffe 2-3 mal pro Jahr mit dem beiliegenden Pflegeöl. Dazu träufeln Sie 1-2 Tropfen auf das gut angefeuchtete Microfasertuch. Reiben Sie die Griffe nach ein paar Stunden Trockenzeit mit einem trockenen Lappen nach.
- Naturlleder hat die Eigenschaft durch Öl, Nässe oder Schweiß nachzudunkeln bzw. durch Sonnenlicht aufzuhellen. Feuchtes Leder kann zusätzlich abfärben.
- Lagern Sie die Griffe wegen der Gefahr von Schimmelbildung nicht in feuchter Umgebung.
- Setzen Sie die Griffe wegen der Gefahr vor Rissbildung nicht permanent starkem Sonnenlicht oder Wärmequellen aus.
- Achtung: Schweiß von Diabetikern verhält sich oft aggressiv in Verbindung mit Leder. Eine rasche Abnutzung bzw. Schäden am Leder können auftreten. Handschuhe können diesen Prozess reduzieren.

Care and maintenance instructions GP1 BioLeder

Natural leather is a material that requires constant maintenance. Please note the following instructions for a long lasting life for your GP1 BioLeder.

- Please maintain the leather surface of your grip 2-3 times a year. Please use the enclosed caring oil. To maintain the grips put 1-2 drops of the caring oil onto the wetted microfiber cloth. After a few hours of drying time clean the grips with a dry cleaning rag.
- Natural leather can darken through oil, wetness or sweat. Sunlight might brighten natural leather. Moist leather is also susceptible to bleeding.
- Do not store the grips in a humid environment to prevent mold growth.
- Do not expose the grips permanent to bright sunlight and heat. Crack formations are possible.
- Attention: The sweat of diabetics can act aggressive to leather and can cause the grips to wear rapidly. Gloves can reduce this process.

Conseils d'entretien des embouts de guidon GP1 BioLeder

Le cuir naturel requiert un entretien constant. Veuillez s.v.p. suivre les directives d'entretien attentivement pour que vos embouts de guidon GP1 BioLeder durent longtemps.

- Veuillez d'abord entretenir la surface de cuir de vos embouts de guidon 2 à 3 fois par année en versant 1 ou 2 gouttes d'huile (fournie) dans un chiffon humide en microfibres. Après quelques heures de séchage, nettoyez le cuir à l'aide d'un chiffon sec.
- Le cuir naturel devient plus foncé au contact de substances huileuses ou mouillées, tandis que la lumière du soleil le rend plus pâle. Aussi, un cuir humide risque de causer des taches.
- Évitez de ranger vos embouts de guidon dans un endroit humide afin de prévenir la moisissure.
- Ne pas laisser les embouts de guidon trop longtemps au soleil ou à la chaleur, car le cuir risque de se fendiller.
- Attention : la sueur d'une personne souffrant de diabète peut user le cuir prématurément. Dans ce cas, il est conseillé de porter des gants.

Ergon Germany, International:

RTI Sports GmbH, Universitätsstr. 2, 56070 Koblenz / Germany,
T +49 (0) 261 899998-28, F +49 (0) 261 899998-19,
info@ergon-bike.com, www.ergon-bike.com

Ergon® is a worldwide trademark. Ergon reserve the right to change any products without prior notice.
Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.



Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Bei Fehlmontage droht Sturzgefahr.

D

Sicherheitshinweise:

- Es dürfen nur Lenker verwendet werden, die vom Hersteller für Außenklemmungen freigegeben sind und den angegebenen Drehmomenten standhalten.
- Für die Verwendung mit Carbon-Lenkern geeignet.
- Extra dünnwandige Lenker (einige Modelle aus Carbon und Aluminium) können verwendet werden.
- Achten Sie bitte darauf, dass der Lenker gründlich mit Alkohol o.ä. entfettet ist.

Lenker-Voraussetzungen:

- Lenker mit einem Durchmesser von 22,2 mm. Bedingt durch Fertigungstoleranzen bei der Lenker-Produktion ist es möglich, dass sich die Griffe teilweise schwer auf den Lenker schieben lassen.
- Ungekrümmter Montagebereich von mindestens 130 mm beidseitig.

Please read these instructions carefully. Failure to do so may lead to injury.

EN

Safety precautions:

- Only handlebars that have been approved by their manufacturer for use with clamp on grips should be used and can withstand the required clamping force.
- Carbon bar use permitted.
- Thin wall handlebars (some carbon and aluminium models) can be used.
- Please ensure that the bar is suitably cleaned using alcohol or other degreasers.

Handlebar requirements:

- Handlebar with 22.2 mm diameter in the grip area. Due to manufacturing tolerances in handlebar production, it is possible that the grips can be sometimes difficult to push onto the handlebar.
- Uninterrupted bar space of 130 mm (5.1") each side.

Pour prévenir toute blessure, lire attentivement les consignes qui suivent.

F

Note de sécurité:

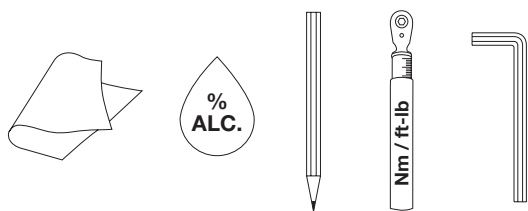
- Seuls les guidons certifiés par leur fabricant comme étant utilisables avec des poignées à colliers de serrage et supportant les contraintes des colliers de serrage doivent être utilisés.
- Utilisable avec un guidon en carbone.
- Les guidons à parois fines (en carbone ou en aluminium) peuvent être utilisés.
- Assurez-vous de bien nettoyer le guidon avec de l'alcool ou tout autre dégraissant approprié.

Guidons recommandés:

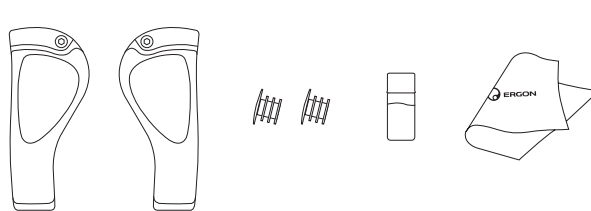
- Tout guidon ayant un diamètre de 22,2 mm à l'endroit des poignées. Les tolérances de fabrication de la production de certains guidons font en sorte qu'il peut être difficile d'y glisser les poignées.
- Les deux extrémités du guidon ne doivent pas être courbées. Elles doivent mesurer 130 mm de chaque côté.

Montageanleitung für linken und rechten Griff. Installation instruction for left and right grip. Instructions d'installation pour les deux poignées.

Benötigtes Werkzeug / Required tools / Outils requis:



Inhalt der Verpackung / Contents of packaging / Contenu du paquet:



Unbedingt beachten.

- Maximal empfohlener Anzugsmoment: **5 Nm**
- Die Griffe dürfen sich nicht mehr von Hand verdrehen lassen.
- Nach 50 km bzw. nach der ersten Fahrt die Klemmschrauben nachziehen und danach regelmäßig auf festen Sitz prüfen.

Important to note.

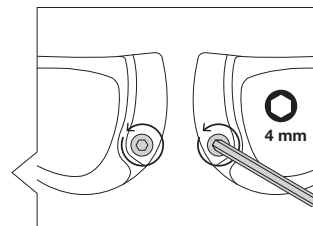
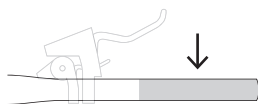
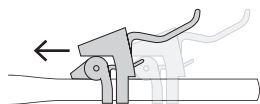
- Maximum recommended torque: **5 Nm (3.7 ft-lb)**
- Grips must not rotate once fitted.
- Re-check the torque setting following the first ride / 50 km of riding and then check periodically to ensure that the screws are not loosening.

Avis important.

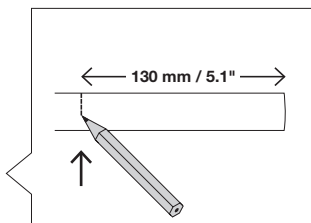
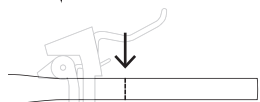
- Couple de serrage maximal recommandé : **5 Nm**
- Une fois installés, les poignées de guidon ne doivent pas pivoter sur le guidon.
- Vérifier le couple de serrage après la sortie initiale ou après 50 km. S'assurer périodiquement que les vis ne se desserrent pas.

Vorbereitung / Preparation / Préparation:

- 1**
- Schaltung/Bremshebel lösen.
 - Loosen shifter/brake lever.
 - Desserrer les leviers de frein et de vitesse.
- 2**
- Lenker reinigen/entfetten.
 - Clean/degrease handlebar.
 - Nettoyer et dégraisser le guidon.
- 3**
- Schrauben beider Klemmen lösen.
 - Loosen screws of both clamps.
 - Desserrer les vis des serrage.

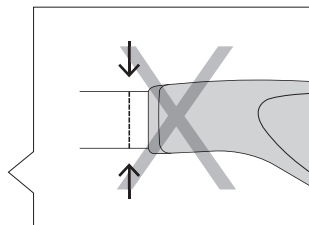
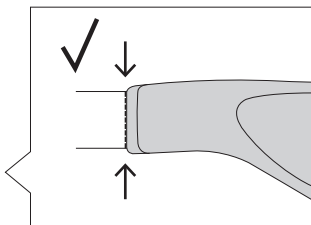
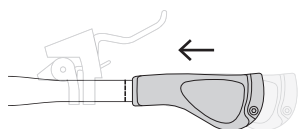


- 4**
- Montagebereich markieren.
 - Mark the assembly area.
 - Marquer l'endroit où la poignée doit se placer.



Montage / Assembly / Assemblage:

- 5**
- Griff auf Lenker schieben.
 - Push the grip on to the bar.
 - Glisser la poignée sur le guidon.



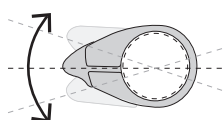
Achtung / Attention:

- Der Griff muss exakt bis zur Markierung aufgeschoben werden.
- The grip must be mounted right up to the measured mark.
- La poignée doit se glisser jusqu'à la marque.

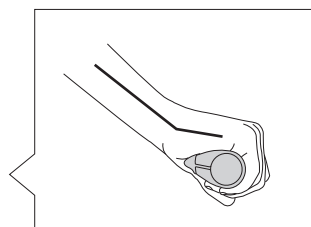
Einstellung / Adjustment / Ajustement:

6

max. + 20°



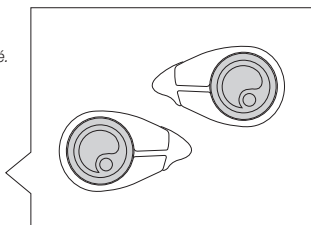
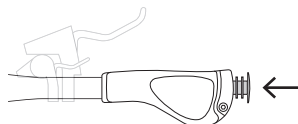
max. - 15°



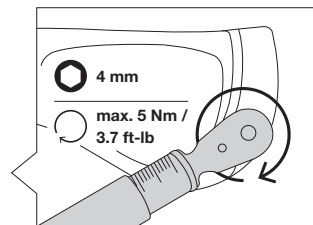
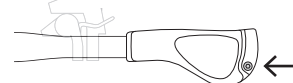
- Drehen Sie die Auflagefläche des Grips so, dass Ihr Handballen vollständig aufliegt. Eine übermäßig abgewinkelte Position des Handgelenks sollte hierbei vermieden werden. Durch Ausprobieren können Sie die für Sie komfortabelste Stellung herausfinden.
- Turn the grip so that the support platform completely supports the ball of your hand. The wrist should be in a neutral position avoiding an exaggerated kink. After a short period of trial a comfortable position can be found.
- Faire pivoter la poignée jusqu'à ce que le corps de celle-ci supporte toute la paume de main. Le poignet doit être en position neutre sans être trop plié. Après quelques essais, une position confortable sera trouvée.

Endmontage / Final assembly / Assemblage final:

- 7**
- Beide Endstopfen einsetzen.
 - Insert the endplugs.
 - Insérez les bouchons d'extrémité.



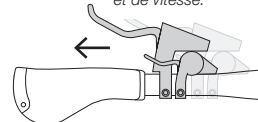
- 8**
- Schraube mit Drehmomentschlüssel anziehen.
 - Tighten the screw using a torque wrench.
 - Serrer les vis avec une clé dynamométrique.



Achtung / Attention:

- Die Griffe dürfen sich nach dem Anziehen nicht mehr von Hand verdrehen lassen.
- The grips should not turn on the bar after tighten the screws.
- La poignée ne doit pas pivoter sur le guidon.

- 9**
- Schaltung/Bremshebel montieren.
 - Mount shifter/brake lever.
 - Remplacer les leviers de frein et de vitesse.



Achtung:

Überprüfen Sie vor dem Fahrtantritt, ob die Griffe verdrehfest montiert sind. Lassen sich die Griffe trotz des angegebenen Anzugsmoments von 5 Nm verdrehen, ist Ihr Lenker nicht für die Griffe geeignet. Sie sollten in diesem Falle einen Lenker mit angerauten Lenkerenden einsetzen. Die Klemmschrauben dürfen nicht überdreht werden. Nach Stürzen sind die Klemmen auf Beschädigungen und Verdrehsicherheit zu überprüfen und eventuell auszutauschen. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Überprüfen Sie nach der Montage der Griffe, ob die Bremsgriffe und die Schaltungsbetätigungen ohne Veränderung der Handhaltung erreichbar sind und ob Sie alle Funktionen Ihres Fahrrads weiterhin ohne Einschränkung nutzen können. Der sichere Halt bzw. die Verdrehsicherheit der Griffe ist nur unter Verwendung der dazugehörigen Außenklemmungen gewährleistet.

Pflege:

Damit Sie mit Ihren Ergon Handgriffen lange Freude haben, sollten Sie die Griffe nur mit handwarmem Wasser reinigen, mit einem sauberen Lappen abtrocknen und anschließend, wie in den Pflegehinweisen auf der Frontseite beschrieben, einölen. Ergon Handgriffe sollten nicht mit petroleumhaltigen Stoffen wie mineralischen Ölen und Fetten sowie scharfen Reinigern oder sonstigen Chemikalien in Kontakt gebracht werden.

Gewährleistung:

Mit dem speziellen Klemmkonzept übertreffen die Ergon Handgriffe die in DIN 14766 geforderte Abzugskraft für Lenkergriffe von 70 N deutlich. Für die Funktion und Formstabilität der Ergon Handgriffe haben Sie einen Gewährleistungsanspruch von zwei Jahren ab Kaufdatum. Bedenken Sie jedoch, dass Fahrradgriffe einer natürlichen Abnutzung unterliegen. Bei festgestellten Mängeln reklamieren Sie die Griffe bitte bei Ihrem Fachhändler. Alle Gewährleistungsfristen werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund von Stürzen beschädigt oder zweckentfremdet wurde, Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anders verwendet wurde als in dieser Montageanleitung beschrieben.

Hinweis:

Die Ergon Handgriffe bieten Schmerzprävention durch optimale Druckverteilung, denn sie sorgen für eine 40% größere Kontaktfläche. Die gleichmäßige Druckverteilung regt die Durchblutung an. Dadurch kann sich der Handteller röten.

Durch Ausprobieren können Sie die für Sie komfortabelste Stellung der Ergon Handgriffe herausfinden. Führen Sie nach einigen kurzen Testfahrten hierzu die **Schritte 6 bis 8** erneut aus und verändern Sie hierbei den Positions-Winkel in kleinen Schritten.

Sollten trotz Verwendung der Ergon Handgriffe während des Fahrens Schmerzen oder Taubheitsgefühle in Händen und Unterarmen auftreten, kann es hilfreich sein, den Lenker in seiner Neigung zu drehen oder ihn evtl. gegen ein anderes Modell auszutauschen. Zusätzlich ist eine Überprüfung von Sitzposition, Lenkerhöhe und Rahmengröße sinnvoll – hierzu ist eine Beratung durch einen Fachhändler empfehlenswert.

Material Hinweis:

- Zertifiziertes, reines Naturleder aus dem Allgäu
- Enthält nur pflanzliche Bio-Gerbstoffe
- Allergiker geeignet
- Naturbelassene, offenporige Oberfläche mit individuellen Naturmerkmalen
- Innovative, nahtlose Lederverarbeitung
- Exklusive Zusammenarbeit mit der Ledermanufaktur Quoc Pham, London

Attention:

Before riding the bike, please ensure that the grips are properly tightened. If the maximum quoted 5 Nm (3.7 ft-lb) torque is not sufficient to prevent the grips being turned by hand then the handlebar is not compatible with this product. Please replace the handlebar with one which is completely round at the end and meets the industry standard of 22.2 mm in diameter. Do not over-tighten. Following any accidents, all components of the grips and clamps should be checked for damage and replaced as necessary. Should you have any questions, please refer to your retailer. Before riding for the first time, ensure that the function of the brakes and gears has not been restricted without having to change your hand position and that all functions of the bicycle can be used as normal. A secure fit can only be guaranteed with the use of the correct Ergon clamp.

Maintenance:

To ensure that your Ergon grips provide you with the best performance please clean them using only warm water. Dry your grips with a dry and neat cleaning rag. Please attend the care and maintenance instructions on the front page. After cleaning the grips use the enclosed caring oil. Do not use petroleum based products or solvents, oil or grease on the grips for any reason.

Warranty:

The clamping system used on these grips exceeds the DIN standard 14766 for handlegrips of 70 N (16 lb) removal force. The function and construction of Ergon handlebar grips are covered by a warranty for two years from the date of purchase. Please be aware that grips do naturally wear out with use. In the event of a suspected warranty issue, please contact your retailer. Damage as a result of crashes, misuse, incorrect installation or modification of the grip is not covered by this warranty.

Information:

Ergon grips offer pain prevention through optimized pressure distribution. This is realised through the 40% larger surface area. This pressure distribution allows better blood circulation, which may cause the hands to appear flushed.

*The correct position for your Ergon grips is an individual thing. Repeat **steps 6 to 8** adjusting the angle of the grips in small steps. The angle maybe different for the left and right hand. Ride a test course to allow good comparison.*

Should you suffer from pain or numbness in your hands or forearms despite use of Ergon grips it may help to try a handlebar with a different profile, or rotate your existing one. If problems persist, it is advisable to check your position on the bike including frame size, handlebar height and saddle position with the help of a professional.

Material Information:

- Certified organic German leather sourced in Allgäu, Bavaria
- Uses only plant derived tannend agents
- Allergen free
- Natural finish, open pore leather reveals the true uniqueness of each grip
- Innovation process remotes the need for stitching
- Exclusively developed with handmade leather shoe maker, Quoc Pham, London

Attention:

Avant de rouler assurez-vous que les grips sont correctement serrés sur le guidon. Si un serrage à 5 Nm n'est pas suffisant pour empêcher le grip de tourner avec la force de la main sur le guidon, alors le guidon n'est pas compatible avec ce produit. Remplacez le guidon avec un complètement rond à l'extrémité et d'un diamètre standard de 22.2 mm, Ne pas sur-serrer les grips. A la suite d'une chute, ou de tout événement accidentel, les composants des grips doivent être vérifiés et remplacés si nécessaire. Référez vous à votre détaillant pour toute question supplémentaire. Avant de rouler pour la première fois, assurez-vous que les freins et les changements de vitesse sont bien opérationnels et accessibles sans changer vos mains de position et que toutes les fonctions de votre vélo sont utilisables normalement. Un blocage suffisant ne peut être garanti qu'avec l'utilisation du bon collier de serrage Ergon.

Maintenance:

Pour que vos embouts de guidon Ergon vous procurent le meilleur rendement possible, veuillez les nettoyer avec de l'eau chaude. Séchez-les ensuite avec un linge propre et sec. Suivez enfin les conseils d'entretien situés sur la page couverture. Après le nettoyage de vos embouts de guidon, servez-vous de l'huile qui vous est fournie. Évitez à tout prix l'utilisation de produits à base de pétrole ou de solvants, d'huile et de graisse lors de l'entretien de vos embouts de guidon.

Garantie:

Le système de serrage sur ces poignées dépasse les standards de force d'arrachage DIN 14766 de 70 N. La fonction et la construction des poignées Ergon sont couvertes par une garantie de deux ans à partir de la date d'achat. À noter que les poignées s'usent naturellement à l'usage. Dans le cas d'une demande de garantie, contactez votre détaillant. Les dommages résultant d'une chute, d'une mauvaise utilisation, d'une installation incorrecte ou d'une modification ne sont pas couverts par la garantie.

Information:

Les grips Ergon offrent une prevention des douleurs aux mains grace à une répartition optimisée de la pression. Ceci peut être obtenu grace à une surface d'appui 40% plus large.

La répartition de la pression permet une meilleure circulation sanguine et une diminution des sensations d'engourdissement.

*L'orientation correcte des grips Ergon est une chose individuelle. Repetez les **étapes 6 à 8** en ajustant les angles des grips par petites touches. L'angle peut être différent à gauche et à droite Faites un essai en roulant pour permettre une bonne comparaison.*

Si vous souffrez toujours de douleurs ou d'engourdissements dans les mains et les avant bras malgré l'utilisation de grips Ergon, alors essayez un guidon avec une forme différente ou tournez votre guidon actuel. Si les problèmes persistent, il est conseillé de vérifier votre position sur le vélo y compris la taille du cadre, hauteur du guidon, hauteur de selle, avec l'aide d'un professionnel.

Information sur les matériaux:

- Le cuir est certifié biologique et provient de l'Allgäu, en Bavière
- Le tanin est un produit non allergène dérivé de plantes
- Le fini naturel et la porosité du cuir procurent une prise unique
- Grâce à un procédé innovateur, plus besoin de coutures
- Une exclusivité conçue en collaboration avec un cordonnier spécialiste du cuir chez Quoc Pham, Londres